

# 矽說風城

## 國際玻璃藝術交流展

When Silica meets Wind City

International Glass Art Exchange Exhibition



## 國家圖書館出版品預行編目資料

矽說風城：國際玻璃藝術交流展 = When  
silica meets wind city : International  
Glass Art Exchange Exhibition / 林松總編  
輯. -- 新竹市：竹市文化局，民98. 07  
面：公分

ISBN 978-986-01-9397-8(平裝)

1. 玻璃工藝 2. 作品集

968. 1

98013466

## 矽說風城—國際玻璃藝術交流展

When Silica meets Wind City

International Glass Art Exchange Exhibition

指導單位：行政院文化建設委員會

主辦單位：新竹市政府

承辦單位：新竹市文化局

發行人：林政則

總編輯：林松

副總編輯：林榮洲

執行編輯：周素娟、徐美蓮、何孟儒

出版單位：新竹市文化局

發行單位：新竹市文化局

地址：300新竹市東大路二段15巷1號

電話：(03)531-9756

傳真：(03)532-4834

設計印刷：億典有限公司(典藏廣告)

電話：(07)382-1710

攝影：智田商業廣告攝影設計

出版日期：中華民國98年7月出版

ISBN：978-986-01-9397-8(平裝)

定價：新台幣200元整

展售處：新竹市文化局一樓藝品部

電話：(03)531-9756分機270

統籌展售門市：五南文化廣場(04)2359-3100

國家網路書店：<http://www.govbooks.com.tw>

國家書店松江門市：(02)2518-0207

版權所有 翻印必究

## 目錄 CONTENTS

- |    |   |    |  |
|----|---|----|--|
| 04 | 市長序 Preface of the Mayor                                      | 23 | 心・築 Heart / Light                          |
| 06 | 局長序 Preface of the Director                                   | 24 | 竹有節忠義行實 Loyal and faithful                 |
| 08 | 理事長序 Preface of the Chairman                                  | 25 | 海岸線魚美人 Mermaid by the shore                |
| 10 | 理事長序 Preface of the Chairman                                  | 26 | 觀自在 Free                                   |
| 12 | 晚秋的季節 Late autumn   | 27 | 希望之鐘 Clock of hope                         |
| 13 | 櫻花鉤吻鮭之永續國寶<br>National treasure Taiwan Landlocked Masu Salmon | 28 | 有朋自遠方來，不亦樂乎<br>Friend visit with great joy |
| 14 | 時空演義 Time journey   | 29 | 花飛花舞・竹塹旺 Flower dance                      |
| 15 | 力爭上游 Strive for the best                                      | 30 | 光輝 Glory                                   |
| 16 | 竹風蘭雨 Wind and rain  | 31 | 九龍如意 Nine dragons                          |
| 17 | 法輪 Wheel  | 32 | 同行 Companion                               |
| 18 | 竹與風 Bamboo and wind   | 33 | 春之櫻 Cheery in spring                       |
| 19 | 兩小無猜 Sweet little couple                                      | 34 | 綻放 Blossom                                 |
| 20 | 刺茄 Small spine nightshade                                     | 35 | 新竹市十七公里海岸 17 km coastline                  |
| 21 | 擲丸滿杯 A full bowl of meatballs                                 | 36 | 悠游 Leisure                                 |
| 22 | 米粉擲丸檯燈<br>Lamp of rice noodles and meatballs                  |    |  |



37 同遊(十七公里海岸線)

Tour(17 km coastline)

38 山 Mountain

39 無言的山丘 Silent mountain

40 花姿 Posture of flowers

41 流動的線條 Flowing line

42 新竹玻璃產業 Glass industry of Hsinchu

43 金彩風城 Prosperous city

44 光彩圓融 Glorious and perfect

45 Timelessly

46 風中之悟 Wind fire

47 風の狂想曲 Crazy wind

48 律動 Melody

49 突破 Conquer

50 風向球 Weather vane

51 我們是新竹人-夫妻燈

We are from Hsinchu- couple lamp

52 重現竹風 Re-creating the wind

53 即光 -07.96.07 The light

54 花開時節 Blossom moment

55 竹林意象 Bamboo forest

56 三寶佛 Buddha

57 風姿 Posture of wind

58 風與太陽 Wind and sun

59 仿生系列 Imitation

60 驛往情深 Station

61 風城 City of wind

62 雲外亭閣飛雪連簷 Cloud and pavilion

63 圍 Wall

64 富麗寶島一起來

Together make a better taiwan

65 風之影 Shadow of wind

# 矽說風城

## 國際玻璃藝術交流展

When Silica meets Wind City  
International Glass Art Exchange Exhibition

展出時間：98年7月29日(三)至98年9月27日(日)

展出地點：新竹市玻璃工藝博物館

指導單位：行政院文化建設委員會

主辦單位：新竹市政府

承辦單位：新竹市文化局

協辦單位：新竹市竹塹玻璃協會

新竹市風城藝術玻璃作家協進會

Time of Exhibition : July. 29 (Wed.) to September. 27 (Sun.), 2009

Venue of Exhibition : Hsinchu City Glass Museum

Supervising Unit : Council for Cultural Affairs, Executive Yuan

Organizer : Hsinchu City Government

Executive Organizer : Cultural Affairs Bureau, Hsinchu City

Co-Organizer : The Glassman Society of Hsinchu

Hsinchu Wind City Glass Artist Association

## 目錄 CONTENTS

- |    |   |    |  |
|----|---|----|--|
| 04 | 市長序 Preface of the Mayor                                      | 23 | 心・築 Heart / Light                          |
| 06 | 局長序 Preface of the Director                                   | 24 | 竹有節忠義行實 Loyal and faithful                 |
| 08 | 理事長序 Preface of the Chairman                                  | 25 | 海岸線魚美人 Mermaid by the shore                |
| 10 | 理事長序 Preface of the Chairman                                  | 26 | 觀自在 Free                                   |
| 12 | 晚秋的季節 Late autumn   | 27 | 希望之鐘 Clock of hope                         |
| 13 | 櫻花鉤吻鮭之永續國寶<br>National treasure Taiwan Landlocked Masu Salmon | 28 | 有朋自遠方來，不亦樂乎<br>Friend visit with great joy |
| 14 | 時空演義 Time journey   | 29 | 花飛花舞・竹塹旺 Flower dance                      |
| 15 | 力爭上游 Strive for the best                                      | 30 | 光輝 Glory                                   |
| 16 | 竹風蘭雨 Wind and rain  | 31 | 九龍如意 Nine dragons                          |
| 17 | 法輪 Wheel  | 32 | 同行 Companion                               |
| 18 | 竹與風 Bamboo and wind   | 33 | 春之櫻 Cheery in spring                       |
| 19 | 兩小無猜 Sweet little couple                                      | 34 | 綻放 Blossom                                 |
| 20 | 刺茄 Small spine nightshade                                     | 35 | 新竹市十七公里海岸 17 km coastline                  |
| 21 | 擲丸滿杯 A full bowl of meatballs                                 | 36 | 悠游 Leisure                                 |
| 22 | 米粉擲丸檯燈<br>Lamp of rice noodles and meatballs                  |    |  |



37 同遊(十七公里海岸線)

Tour(17 km coastline)

38 山 Mountain

39 無言的山丘 Silent mountain

40 花姿 Posture of flowers

41 流動的線條 Flowing line

42 新竹玻璃產業 Glass industry of Hsinchu

43 金彩風城 Prosperous city

44 光彩圓融 Glorious and perfect

45 Timelessly

46 風中之悟 Wind fire

47 風の狂想曲 Crazy wind

48 律動 Melody

49 突破 Conquer

50 風向球 Weather vane

51 我們是新竹人-夫妻燈

We are from Hsinchu- couple lamp

52 重現竹風 Re- creating the wind

53 即光 -07.96.07 The light

54 花開時節 Blossom moment

55 竹林意象 Bamboo forest

56 三寶佛 Buddha

57 風姿 Posture of wind

58 風與太陽 Wind and sun

59 仿生系列 Imitation

60 驛往情深 Station

61 風城 City of wind

62 雲外亭閣飛雪連簷 Cloud and pavilion

63 圍 Wall

64 富麗寶島一起來

Together make a better taiwan

65 風之影 Shadow of wind

## 市長序



新竹的風，自由奔放；南寮漁港，亮眼的藍白色調；17公里海岸風景區，最適合單車遨遊；竹塹驛站，有旅人的身影；米粉擲丸，招待來訪親友。風城之美在藝術家的巧手下，都化為一件件藝術作品，在玻璃工藝博物館登場。

為呈現新竹市多樣風情，「矽說風城國際玻璃藝術交流展」，邀請國內外藝術家，以玻璃為創作媒材，再現風城之美。包括來自日本的安井顯太、片岡操與白石精一，英國籍的貝馬丁以及本市玻璃藝術家蔡松平、邵尊漢、林啟燦等多人聯袂展出。集結眾多藝術家以窯爐吹製、脫蠟鑄造、噴砂、彩繪、霓虹、熱塑、空心吹製、實心雕塑以及木塊、鋁片等複合媒材，結合多重創作技巧，將風城獨特的人文風情一舉收攬於璀璨亮麗的玻璃藝術作品中，熠熠生輝。

新竹市具有豐富的人文與優美的地理景緻，感謝風城藝術玻璃作家協進會、竹塹玻璃協會及外國藝術家，以藝術的手法，精湛的技藝，讓新竹市的景象，延伸到藝術史的時間與博物館的空間座標軸中，留下永恆美麗的見證。

新竹市市長

陳文政

謹識



## Preface of the Mayor

The wind in Hsinchu is free and wild. Nan-Lao Port is sparkled in blue and white. The 17 KM coastline is the perfect place for cycling. You can see travelers at the train station. You can treat your guests with the famous rice noodles and meat balls. You can also see the beauty of Hsinchu in every piece of glass art created by talented artists and presented at Hsinchu Municipal Glass Museum.

In order to present the variety of Hsinchu city, "A picture of Wind City International Glass Art Exhibition" has invited many artists taking glass as their main material for creation and further reproduce the beauty of this city. There are artists includes Yasui Kenta and Kataoka Misao from Japan, Martyn Barratt from England and many other artists from Taiwan such as Song-ping Tsai, Zun-han Shao and Ci-can Lin, etc. With their great technique in blowing, lost wax, coating, coloring, painting, melting, hollow blowing and solid carving, they created their art work in various materials including wood, aluminum and other compound materials. Together with their excellent art work, the unique beauty of Hsinchu is glittered with the splendid glass art.

Hsinchu is abundant in art and natural beauty. Here, I would like to show my appreciation to the association of glass artist, the association of Hsinchu glass art as well as all the artists from different countries for they have preserved the beauty of this city with their spectacular art work. The beauty of Hsinchu will not only exist in the galleries, but also in the history of art that will last forever.

Sincerely Yours, Mayor of Hsinchu City

*Jang-tyer Lin*

## 局長序



風城文化底蘊深厚，除承襲前人根基外，更藉由展覽過程落實為可見的藝術。本次玻璃工藝博物館規劃展出「矽說風城-國際玻璃藝術交流展」，透過藝術家的創意醞釀，將風城人文景觀，發酵為精緻的玻璃藝術。

展出精彩多元，以新竹市的風、竹及米粉、槓丸、17公里海岸、火車站等為題材，共計55件。鄭武鈺「金彩風城」、黃瓊儀「竹林意象」、郭原森「風姿」等皆以抽象題材為創作形式，展現新竹市自然的文化風貌；呈現米粉與槓丸美味者如：湯仁宗「槓圓滿杯」、謝文增「米粉槓丸檯燈」；紀錄古蹟建築者如：蕭明范「驛往情深」；而林孟潔「希望之鐘」、歐明宗「同遊」皆以17公里海岸優美風景為創作來源，生動活潑。另外，邀請多位外籍藝術家，創作印象中的風城，英國貝馬丁「風之影」，以不鏽鋼板結合玻璃，表現風中樹林間的光線與色彩的律動，日本安井顯太、白石精一，均以吹製技法製作「重現竹風」與「風城」，作品生動傳神，令人嘆為觀止。

在藝術家創意的領航下，誠摯邀請熱愛藝文的朋友，一起來體會風城之美，透過文化實踐與審美鑑賞，產生地方文化的認同感與持續感，未來的路將會更寬廣。

新竹市文化局局長

林松 謹識



## Preface of the Director

The culture of Wind City is deep and thick, besides the foundation of forefathers is adopted, the visible art is implemented through the exhibition course. The Glass Museum planed to exhibit "Talk about Wind City by Silicon - International Glass Art Exchange Exhibition". The artificial scenery of Wind City is fermented to a delicate glass art through the originality of artist.

The exhibition is fantastic and diversified. There are 55 creations associated with the wind, bamboo, rice noodle, meatball, 17-kilometer coast, railway station of Hsinchu City. The "Golden Color Wind City" of Wu-Yue Zheng, "Bamboo Grove Impression" of Joan-Yie Huang, "Wind Posture" of Yuan-Sen Guo use the abstract subjects as the creation form, to show the natural culture of Hsinchu City; The "Full Cup with Circular Meatball" of Ren-Zong Tang and "Rice Noodle/Meatball Desk Lamp" of Wun-Jeng Hsieh present the delicious rice noodle and meatball; The "Deep Love at Station" of Ming-Tun Hsiao records the historical building; The "Hope Clock" of Meng-Jie Lin and "Accompanied Tour" of Ming-Jong Oah adopt beautiful 17-kilometer coast as the source of lively creation. In addition, many foreign artists are invited to create the impressive Wind City. The "Shadow of Wind" of English Belmartin combines the stainless steel with glass to display the rhythm of light and color in windy woods. The Japanese Kenta Yasui and Shiraishi employ the blowing method to create "Reappearance of Hsinchu Wind" and "Wind City" which catch the spirit of people vividly.

Under the navigation of artist's originality, we sincerely invite the friends with deep love of art to come to beautiful Wind City. The future road will be broader through the approval sense of producing local culture and the appreciation of aesthetical culture.

Sincerely Yours, Director of Cultural Affairs Bureau of Hsinchu City

*Sung Lin*



## 理事長序



睽違已久所有玻璃藝術創作者的聯展，終於在數年後的今天，大家再度齊聚一堂，一展身手。加上今年有國際知名玻璃藝術創作者的作品也同時展出，將展品及參訪者的視野擴展提升成為國際藝術交流展。展覽前夕，能為之序，倍覺榮幸！

每當參觀畫展或其他藝術展覽時，在每刻駐足欣賞的同時，內心總在尋求感受創作者所要藉由作品傳達的那份感動！這樣的體悟下，也想要藉此與所有藝術愛好者分享，務必親來體驗我們的玻璃世界，試圖讓我們引起您內心深處的共鳴，不必刻意追求流行。因為藝術總是能喚起經驗，巧妙地讓人反思經驗，而得到啟發。

火焰下的玻璃像個軟綿綿的麥芽糖，看不出顏色，更別說圖騰情境，不管是熔合烤彎、窯爐吹製、脫蠟鑄造、燈工雕塑等，展出作品中不乏來自生活垂手可得的體材如「圍」、「竹林意向」，另外毋用以材料為分界之複合媒材作品「律動」、「突破」、「風之影」等作品，在玻璃世界裡皆可如行雲流水般剔透、流璨生輝，光線與色彩相互呼應的律動呈現，「花開時節」藉由不同光源則有不同色彩呈現的特殊玻璃選材，創作風格各異，但最後總能讓人驚豔於作品所給人的啟迪與感動！

有句話說真正的朋友給您的不是金錢而是時間。藝術工作者執著於他們所選擇的！再多的祝福也比不上您的親臨觀展。預祝此次聯展再次獲得好評，希藝林前輩也能前來不吝指正！

竹塹玻璃協會理事長

林敬樂

## Preface of the Chairman

After so many years, artists finally have another chance to present their art work at the “Joint Exhibition of Glass Art.” Besides Taiwanese artists, there are also many foreign artists participate in the exhibition. The rich collection from international artists has further raised the importance of this exhibition. Therefore, I feel more than honored to have a chance to express my feelings before the exhibition.

Every time when we visit a gallery, we are always eager to find out what the author tried to tell us through his/her work. Here, I sincerely invite everyone with a passion for art to visit this exhibition and to find something that touches your heart. Let's try to awake your enthusiasm of art deeply inside your heart through glass art. There is no need to follow the trend because art can always arouse your feelings. It leads to trace back to your memories and thus to be inspired from it.

The melting glass in flames looks just like soft malt sugar. You can't tell the exact color or patterns of it. However, there are all kinds of techniques such as melting, bending, blowing, lost wax, lighting and carving, etc. when creating glass art. Many were inspired by daily life and come out with real art piece such as “Wall” and “Bamboo forest.” There are also other works such as “Melody”, “Conquer” and “Shadow of wind” that were made by compound materials. In the world of art glass, everything is as smooth as flowing water. The floating lights and colors reflect in a delicate way with a rhyme of melody. “Blossom moment” is made by selected colored-glass to show different colors under different sources of lights. The various selections of this exhibition will inspire you and amaze you in a different way.

There is a saying that goes “a true friend might not give you money, he gives you time.” Artists stick with whatever they choose. Your participation will speak louder than any other compliments. Here, I wish all the best to this exhibition and I sincerely invite all art critic to join this event as well.

Chairman, The Glassman Society. Hsinchu





## 理事長序



1995年於新竹市舉辦的第一屆國際玻璃藝術節，影響了當時對於玻璃製作的觀念，而2009年的今日新竹玻璃藝術創作已大異以往，在產、官、學界的推動下，玻璃兼具實用與藝術觀賞的特性，逐漸吸引其他創作領域的人才，投身玻璃藝術創作的行列，如此造就了創作的材料，從傳統單一玻璃媒材轉變為以金屬、木料、陶瓷等複合媒材，表現玻璃創作的多元性，而創作意念的表達，更是廣泛包涵創作者對生活經驗的體認，以及社會環境的感悟，在多元媒材與創作意念，兩種變因的交互激盪下，使本次展出的作品，有更多元且更深入的意涵與文化表現。

這樣的改變除了創作者自身孜孜不倦的努力，更要感謝新竹市政府以及相關單位，對於玻璃文化產業的支持與鼓勵，相信悠久的歷史、技術的累積、人才的傳承等元素，能展現出新竹玻璃藝術創作者的瑰麗風采。

期待藉由這次展出讓我們了解玻璃是生活，是藝術也是文化，讓玻璃這無可代替的材質，從我們的生活，走進我們的心靈，落實產業也落實文化。

風城藝術玻璃作家協進會理事長

鄧尊漢

謹識



## Preface of the Chairman

The make concept of glass was influenced by The First International Glass Art Festival held in Hsinchu City in 1995. The artistic creation of glass in Hsinchu has already been changed and different at the present day in 2009. Under the promotion of production, government, and academia, the glass with practical and artistic characteristics has attracted the talents of other creation fields gradually, who join in the ranks of the artistic creation of glass. The creation material has been changed from the traditional single glass to composite material, such as the metal, wood, and ceramics etc. They display the pluralism of glass creation. The expression of creation idea even includes the living experience of creator and the understanding of social environment extensively. Under the interactive storming of multiple media and creation concept, the creations of this exhibition can present more pluralism and deeper culture.

Except the efforts of creator for such change diligently, it has to appreciate Hsinchu City Government and relevant departments for the support and encouragement of the glass cultural industry. It is believed that the magnificent elegance of the glass art creator in Hsinchu can be presented by the elements, such as long history, accumulation of technology, and the succeeding of talents.

It is expected that this exhibition can let us understand that glass is the life, and the art is also culture, and let the irreplaceable glass material can come into our soul from our life, in order to implement the industry and culture.

President, Hsinchu Wind City Glass Artist Association

SHAO . TSUN HAN



## 晚秋的季节

Late autumn

140 x 21 x 71

黃錦堂 Jin Tang Huang

雕刻、上彩 Carving, coloring

落葉歸盡，閒雲漂泊，  
晚秋的记忆，把大地妝  
點出繽紛的色彩。

Late autumn with falling  
leaves. The memories  
of late autumn painted  
the world colorful.





## 櫻花鉤吻鮭之永續國寶

National treasure

Taiwan Landlocked Masu Salmon

20 x 35 x 41

張炳鈞 Bing-jun Jhang

熱塑、窯燒 Hot molding ,Kiln Work

幾十萬年前，從冰河時期遺留下來的生物，也是台灣唯一寒帶魚種，珍貴的國寶魚！以櫻花鉤吻鮭為主題，將窯燒和熱塑技法巧妙結合，展現與狂溪急流搏鬥的生命力。

All the way back to the glacial epoch 100-thousand years ago, the only frigid zone fish in Taiwan is also a national treasure. This piece of work took Taiwan Landlocked Masu Salmon as the topic and the perfect match of hot molding and Kiln work create a vivid picture of surging river and the life-force of the fish.

